

## DAFTAR ISI

<b>HALAMAN SAMPUL.....</b>	<b>i</b>
<b>HALAMAN SAMPUL DALAM BAHASA INGGRIS.....</b>	<b>ii</b>
<b>HALAMAN JUDUL .....</b>	<b>iii</b>
<b>LEMBAR PERSETUJUAN NASKAH TESIS .....</b>	<b>iv</b>
<b>HALAMAN PENGESAHAN .....</b>	<b>v</b>
<b>PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT .....</b>	<b>vi</b>
<b>HALAMAN PERSEMBAHAN.....</b>	<b>vii</b>
<b>MOTTO .....</b>	<b>viii</b>
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>ix</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>x</b>
<b>DAFTAR TABEL .....</b>	<b>xiii</b>
<b>DAFTAR ARTI LAMBANG DAN SINGKATAN .....</b>	<b>xiv</b>
<b>INTISARI.....</b>	<b>xv</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>xvi</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN .....</b>	<b>1</b>
1.1    Latar Belakang.....	1
1.2    Rumusan Masalah.....	9
1.3    Tujuan Penelitian .....	10
1.4    Manfaat Penelitian .....	10
1.5    Tinjauan Pustaka.....	11
1.6    Landasan Teori .....	16
1.6.1    Penerjemahan .....	16
1.6.2    Penerjemahan Teks Film.....	17
1.6.3    Teknik Penerjemahan .....	19
1.6.4    Kesepadanan Pragmatik .....	22
1.6.5    Tindak Tutur.....	24
1.7    Metode Penelitian .....	26
1.7.1    Metode Pengumpulan Data .....	26
1.7.2    Metode Analisis Data.....	28

1.8	Sistematika Penelitian .....	29
<b>BAB II JENIS TINDAK TUTUR EKSPRESIF DALAM TAKARIR SERIAL TELEVISI BRIDGERTON .....</b>		<b>30</b>
2.1	Menyindir .....	31
2.2	Mengkritik .....	33
2.3	Memuji .....	35
2.4	Meminta maaf .....	36
2.5	Mengeluh .....	37
2.6	Mengucapkan Salam .....	39
2.7	Berterima kasih .....	40
2.8	Menyalahkan .....	42
2.9	Mengucapkan Selamat .....	43
2.10	Mengumpat .....	44
2.11	Berbelasungkawa .....	45
<b>BAB III TEKNIK PENERJEMAHAN TINDAK TUTUR EKSPRESIF PADA TAKARIR SERIAL TELEVISI BRIDGERTON .....</b>		<b>47</b>
3.1	Teknik Kompensasi .....	48
3.2	Teknik Kompresi Linguistik .....	52
3.3	Teknik Padanan Lazim .....	54
3.4	Teknik Kreasi Diskursif .....	56
3.5	Teknik Kalke .....	58
3.6	Teknik Modulasi .....	60
3.7	Teknik Literal .....	61
3.8	Teknik Reduksi .....	63
3.9	Teknik Peminjaman .....	65
3.10	Teknik Transposisi .....	67
3.11	Teknik Amplifikasi Linguistik .....	68
3.12	Teknik Generalisasi .....	69
3.13	Teknik Penambahan .....	70
3.14	Teknik Adaptasi .....	71

<b>BAB IV IMPLIKASI TEKNIK PENERJEMAHAN TERHADAP KESEPADANAN PRAGMATIK TINDAK TUTUR EKSPRESIF.....</b>	<b>73</b>
4.1 Teknik Kompensasi .....	77
4.1.1 Menyindir .....	77
4.1.2 Mengkritik.....	79
4.1.3 Meminta Maaf .....	81
4.1.4 Mengeluh .....	82
4.1.5 Menyalahkan .....	84
4.2 Teknik Padanan Lazim .....	86
4.2.1 Mengucapkan Salam.....	86
4.2.2 Berterimakasih.....	88
4.2.3 Mengucapkan Selamat .....	89
4.2.4 Mengumpat .....	91
4.3 Teknik Kompresi Linguistik .....	92
4.3.1 Memuji.....	92
4.4 Teknik Amplifikasi .....	94
4.4.1 Berbelasungkawa.....	94
<b>BAB V KESIMPULAN DAN SARAN.....</b>	<b>96</b>
5.1 Kesimpulan.....	96
5.2 Saran .....	97
<b>DAFTAR PUSTAKA.....</b>	<b>98</b>
<b>LAMPIRAN .....</b>	<b>100</b>
<b>PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA TULIS.....</b>	<b>126</b>